

# DIHUNAMB !

## BRETONED ...

Abonnements : Bretagne : 12 frs; France : 14 frs;  
Etranger : 18 frs.

Bureaux : Hennebont (Morb.) C/c. postal 241.28, Nantes.

## LES EDITIONS DE DIHUNAMB

En Souscription :

### Dasson

### ur

### Galon

get

Loeiz Herrieu

### Les Résonnances

### d'un Cœur

SONES ET POÈMES

par

L. Herrieu

*Cédant aux instances de ses amis, Loeiz Herrieu se décide à publier un choix de ses poésies.*

*Les admirables poèmes de J.-P. Calloc'h, dont il s'est fait l'éditeur consciencieux, ont attiré l'attention des lettrés du monde entier sur la littérature bretonne, qui se compose d'autre chose que de clichés généraux et usés sur le pays des dolmens, des collerettes et des clochers à jour.*

*Dans Calloc'h, les délicats ont découvert une âme, une belle âme, dont les accents les ont émus.*

*Le recueil que nous allons éditer leur révélera un cœur breton, aux résonnances multiples, délicates ou profondes, dans leur simplicité rustique, et tout embaumés d'un parfum de sincérité et de Foi.*

Les poèmes dont se compose Dasson ur galon sont classés et liés symboliquement, quoique très variés comme sujets et comme facture.

Un poème de longue haleine Fest Lendrein (La noce de Lendrein) déroule, en une suite de tableaux fortement nuancés, les pittoresques coutumes d'un mariage breton.

Nous ne doutons pas que nos fidèles souscripteurs nous fassent confiance pour ce nouveau recueil auquel nous apporterons tous nos soins. Nous espérons que le nombre des souscripteurs nous permettra d'illustrer le livre de bois gravés de l'artiste R. Perrin, sans dépasser le prix normal de nos éditions.

Le volume contiendra des airs bretons notés.

Les noms des souscripteurs y figureront.

Dès qu'il sera prêt, une circulaire, indiquant le prix de souscription, sera envoyée à tous les souscripteurs.

La présente souscription sera close le 1<sup>er</sup> juillet 1939, et le prix du volume augmenté, à partir de cette date, pour les non souscripteurs.

Deux éditions seront à la disposition du public :

a) une édition nationale (texte breton seul)

b) une édition avec traduction française.

Ces éditions seront tirées sur deux papiers différents, au choix du souscripteur :

1<sup>o</sup> sur papier vergé teinté Calloc'h.

2<sup>o</sup> sur vergé blanc « Breiz ».

Pour les amateurs, il sera fait un tirage spécial sur papier de luxe, à grandes marges, imprimé au nom du souscripteur avec portrait de l'auteur, une dédicace, une page liminaire manuscrite, des illustrations en couleur dans le texte et une suite des illustrations signées de l'illustrateur.

Le prix de ce tirage réservé sera d'environ 120 francs pour l'édition avec traduction.

G. LE BAYON.

Prière de communiquer à vos amis et connaissances

### Aux abonnés du Supplément

à moins de contre-ordre de leur part, Dasson ur galon leur sera servi en fascicules, comme d'habitude, Ils bénéficient d'une réduction spéciale sur tous les tirages.

# DIHUNAMB!

DASTUMADEN MIZIEK

Saüet get Loeiz Herriou hag A. Mellag, ér blé 1905

## KRENNAD :

L. HERRIEU : Skolieu brehonek. — R. PERRIN : Ér Marok (get skeudenneu en obérou). — E. : Er Foenôour (soñnen). — Kan Altobiskar. — A glei hag a zheü : Diskarg en E. Perrot; Marü Madeleine Desroseaux; Er péh e guh er brezél. — Lévreu koh — Lévreu neüé : Les Travaux et les jours d'un paysan auvergnat (get L. Chaumeil); Mon combat pour l'Irlande (Dan Breen). — Dihustelleu. — L. HERRIEU : Kamdro en Ankeu. Ar er golo : Loden er skolieu.

ER BLÉAD	}	Eit Breih .....	12 lur.
		Eit Bro Frans .....	14 lur.
		Eit er broieü aral ..	18 lur.

UN NIVÉREN ..... pemp real

Distaol d'er vistr-skol, d'er sudarded ha d'er sklolaerion, mar goulennant.

Stagaden lénnegél DIHUNAMB. Miziek. Léh ma kavér obérou en E. Héneu.

Er Bléad eit lénnerion « Dihunamb »	}	Breih .....	10 l.
		Frans .....	13 l.
		Broieü aral .....	18 l.
		Ar bapér « Breiz »	20 real ohpen.

Ne vo chanjet chomléh erbet ma ne gasér 4 real demb aveit péein er mizeu.

Burèu en dastumaden :

Kas ol er péh e sel DIHUNAMB d'en E. Loeiz Herriou, Henbont (Bro Guéned), C/c. 241-28, Nantes.

**Gazeteu ha dastumadenneu e hra en trok get  
"DIHUNAMB" hag e alijamb hol lénnernion de lénn.**

- AR C'HORN BOUD. E. Caouissin, 46 ru Cadiou Kastel-Paol. Galleg-brehoneg. Doéreeu.
- AR FALZ. E. Delalande, Mestr-Skol, St Guénolé Penmarc'h, Galleg-brehoneg. Eit er skoliou laik.
- BREIZ. E. Er Moal, 13 tacheq du Centre Guengamp. Suhunik. Brehoneg. Katolig.
- BREIZ ATAO. Boîte postale 182. Roahon Galleg-brehoneg. Politikel.
- COLLEGE BARDIQUE DES GAULES. 7 ru Séguier Pariz VI. Galleg.
- EUZKO DEYA (*La voix des Basques*) 11, avenue Marceau, Pariz XVI. Galleg-Euskareg.
- FEIZ HA BREIZ. En E. beleg Perrot, person Skrignag. Brehoneg. Katolig.
- LA COTE D'EMERAUDE. 36 rue du Casino. Dinard Galleg. Doéreeu.
- LE FEREDALISTE. Librairie du Phare, 13 rue Valette, Pariz V. Galleg. Studi.
- LO GAI SABER. 14 Carrière dels Arts. Toulouse. Oksitaneg-galleg. Lénnegel.
- PEUPLES ET FRONTIERES. 60 boul. de Port-Royat, Pariz V. Galleg-Saozoneg. Studi.
- LE REVEIL BRETON. E. J Choleau, 46 ru Poterie, Vitré Galleg-brehoneg. Studi.
- SAV. 9<sup>me</sup> ru de Rouvray Neuilly (Seine) Brehoneg. Lennegel.
- STUDI HAG OBER. E. beleg Nedeleg, Kloerdi Bras, Kempér. Brehoneg. Studieu ar dreu er relijion.
- STUR. Boîte postale 37. Kempér. Galleg-brehoneg. Studi.
- WAR DU AR PAL. E. Noury, apotikér, Plonevez ar Faou. Galleg-brehoneg. Studi.

**GIRIEU HA NEN DINT KET ANAUET GET EN OL :**

bireu : *flèches*  
dezoned : *avenir*  
esmei (obér) : *obér van*  
Euskariz : *Basques*  
goafeu : *lances*  
gouréz : *tuemdér*  
gourséet : *accroupi*  
kabelleu toseg : *champignons*  
kapail : *chicane*  
kelendieu : *collèges*  
kentélieu : *leçons*

kevéréreh : *concours*  
kriùléh : *citadelle*  
loréet : *bet ur prim*  
palmezeg : *palmeraie*  
parlak : *tôle*  
paravizein : *lakat adal*  
repu kantréerion : *gite d'étapes*  
soudardléh : *léh eit soudarded*  
tankar : *auto*  
vorm : *trouz bouar*

## PAUL LE DEAUT

deit é léh Candalh

4, hent Port-Loeiz, ar er hé, Henbont

**E BRÉNO GENOH** : avaleu-doar; avaleu chistr hag avaleu-mir; piz bihan, hariko glas ha hantér-gran, kaol, gran, ha hoah...

**E UERHO DEOH** : hadaj, fresk ha sur, fostat a gement sord e zo, rad, sabl kregad, fusteu, plouz-to, ha hoah...

*A pe iet de Henbont, kerhet de gonz dohton; un dén ag er vro é hag e gonz brehoneg.*



**BOMBARD - BINIEU  
MUZIK A VREIH - PLADENNEU**

### G. OLLIVAUX

4, ar er Bôve (*étal en Hoaridi*)

Pelgonzér : 4-21

**EN ORIENT**

## PLANT AVALEU

*Araok prénein hou plant, deit de uélet un dé,  
Er ré e zesaùér eidoh ér Gerneùé.  
Bout e zo fréh goudask, hag avaleu koutel,  
Avaleu huek ha braù, tré de gaerat hou tuel !*

POPINEG ER GERNEUÉ S' KARADEG, HENBONT

## Kernel de glah hou tillad de di **E. HINGAND**

28, ér Ru Neùé — HENBONT

Hui gavo ino pep sord dillad  
eit goased, tud iouank bugalé

Dillad groeit revé hou korv  
Labour groeit mat

Kement sort dañé ag er hetan  
er marhadmatan e fehé bout

DILLAD LABOUR  
deit ag en tiér guellau  
« A. Lafont »  
« Le Costaud »  
« L'Inusable »  
« Le Coltin Parisien »  
Dillad glau « Torrilhon »

En arben ag er uerh vras hon es é hellamb guerhein  
marhadmatoh eit ne vern pé ti.

### *Tud a gosté Henbont.*

Mar hues dobér a lezeuaj eit gobér drammeu d'en dud ha d'el  
loñned; a ourizieu énep d'er forsadur (hernie); a dreu eit gobér  
ardro er vugalé vihan; a suan goust huek hag a dreu aveit em-  
nétat pé em-gaerat; a lezeu énep d'er fal loñned; a remedeu loñned;  
a liù hag a dreu eit en dillad, en tiér, er glustraj, eit ou liùein pé  
ou hampen, kerhet hardih mat de di

#### **F. SIMON, Lezeueur-Gourizour**

43, ru Trottier, HENBONT

*un dén ag er vro, e oui brehoneg hag e rei deoh er guellan dege-  
mér, en ur uerhein deoh pep tra guel marhad eit é léh aral.*

*É TI-SÉ HOAH :* Mar hues luneteu de brénein, diar papér ur  
médesinour-deulagad; aveit gout ha dobér hues a luneten J.  
SIMON, er mab, lunetour a vechér, arnodadet E. F. O. M., e vu-  
zulo hou selleu eit nitra hag e arajo aben hou luneteu torret. Er  
guellan luneteu.

R. C. Lorient, n° 8155

D'EN HANU GET UR BANIG DEUR

D'ER GOUIANU ÉN HOU KAPÉ

## **KIRSCH BRETON**

LOCHRIST

**Glustraj** PRENEIN GLUSTRAJ nen dé ket  
un hoari : Chonjet mat éraok prénein  
Arlerh é vo dévéhat deoh en devout ké

Glustraj koed tiù

deit a di **E. HINGAND**, 28 ér ru Neùé, HENBONT  
e zeliét kemér, rak men dint groeit mat, braù, hag achiù. A  
gaost de gement-sen é mant ken istimet.

Koed ag er hetan : michérierion ag en dibab e vé doh  
ou gobér.

Prenein ha guerhein e hramb glustreu koh diar er méz  
hag obér é hramb getè glustreu aral.

DILLAD HAG EN DIBAB

## **TI BRAS AU PROGRÈS**

16 ha 18, Ar er Bôve, én ORIENT

En dillad e jaoj aveit euredou, hag eit bragla

*Bout e zo de choèj é kement sord e zo*

**BERPET EH ES DILLAD MARHADMAT ÉN TI-  
MAN.**

**N'EN ANKOÉHET KET.**

**EN APOTIKEREH KREIZ KER**

(Ti RENOULT, kent)

61, ru er Morbihan (ru en Iliz) ha ru des Colonies én ORIENT  
dalhet get en E.

### **J. BELLEISSUE**

APOTIKER AG ER HETAN SKLAS A SKOL VRAS PARIZ

é kavér drammeu, lezeuaj, ha remedeu a bep sort eit en dud hag  
el loñned. En dud a ziar er méz e ia gozik rah d'en ti-sé de glask  
ou remedeu.

*En Apotikér e oui konz brehoneg*

---

LÉH DE FERMEIN

---

## SAV

KELCHGELAOUENN DRIMIZIEK  
DUDIUS HAG AES DA LENN  
GRAET EVIT AR VREZONEGERION  
SKRIV : H. MAZE, P. R. BUREAU N 23  
PARIZ

---

NEVERN pesord remedeu e hues dobér

AVEIT EN DUD,

AVEIT EL LONNED,

groeit prest-ha-kaer pé de gampen, revé papér hou  
médesinour; gourizieu merhed, bugalé ha tud vras;  
*mar fal deoh bout chervijet mat ha fonapl é ma daù*  
deoh monet de di

**L. JOLIVET**

Apotikér ag er Hetan Sklas

Ru Trottier, HENBONT

(En ti tostan d'en iliz, é lein er ru)

Kerhet a berh *Dihunamb* hag é veet degeméret mat

## TI ER CHEMINAL BRAS

en dud a ziàr er méz e ia de brenein ou zreu de di

H. ha P. CORBIERRE

Ru Hoche (étal kazern er Soudarded) EN ORIENT

Kavein e hrér inou : GUSKEMANTEU A BEP SORD : *Mihéraj*  
*Gloanaj sei, lién, koarh ha koton, gloan mérinouz ha molton, fla*  
*nel, jileteu jiboés, chaleu; MERSEREH, VELOUZ; Plu, gloan*  
*ha ran eit guéléieu. Dantérieu velouz brodet, Lién presoér.*

Ti Corbierre e uerh DANUE AG ER HETAN eit gobér guske-  
manteu mod er vro ha neoah e vé MARHADMATOH en treu éno  
eit é léh aral *Er guellan digemér e hrér d'en ol.*

Tud en ti e gonz brehoneg

---

## é ti CHEVASSU

Horlojour hag Orfébour

Ar dachen Bisson ha ru er Felan, én ORIENT

É kaveet horlojeu, montreu, ranjenneu a bep sord. Bi-  
zeuiér kaer ha brageriseu aral. Boketeu-éred ha pep sord  
bijouteri.

*Tud ieuank kosté en Orient kerhet d'en ti-sen de glah*  
*hou treu éred : é nep tu ne veet chervijet kerklous; é ti er-*  
*bet ne gaveet kement de choéj.*

Lénnerion ha lénnerézed *Dihunamb* e vou groeit anchè er guellan  
degemér.

Hui hel monet a fiàns d'en ti-men : ér hornad bro abéh ne gaveet  
marhadmatoh.

---

## HOTEL TERMINUS

GUILLAS - RGY, Perhen

ADAL D'ER GAR VRAS

én Orient

PELGONZÉR : 1-62

Er guellan predeu; en ézemant brasan  
TUD EN TI E GONZ BREHONEG

## AVEIT HOU TENT

kerhet 4 ru Hoche hag ar dachen Alsace-Lorraine (Etat  
kazern Bisson hag ostaleri Beauséjour)

PELGONZÉR : 11-03

## M. LAUDE

Sourzien avéil en dent a *Faculté de Médecine Pariz*

Digor bamdé, adal 9•eur beta 20 eur

Sel MERHER vitin  
alieu aveit nitra d'en neb e gar

NE VERN PETRA E HUES D'OBÉR D'HOU TENT :  
TENNEIN, PLOMMEIN, EUREIN, KAMPEN, LAKAT DENT  
H. H., KERHET DE UÉLET EN E. LAUDE.

— Ken marhadmat èl e zo —

IVET KIRSCH AG ER VRO

GROEIT GET KIGNEZ AG ER VRO

## KIRSCH BARREAUX

E LOCHRIST (Morbihan)



## Skolieu brehonek

Er ré e ven ma viùo er brehoneg ha ma hrei brud, n'ou  
des ket gorreit, aveit en em-lakat de rein harp dehon, ma  
vo disket ér skolieu.

Gout e hra hol lénnerion koh, en hor boè kroget, araok  
er brezél bras, d'obér skol é kër en Oriant, d'un douséniad  
diskerion, hep konz ag er ré e ien de rein kentélieu dehè  
d'ou zi. Saùet hor boè, ahendaral, ur gevéréreh blé étré  
bugalé er skolieu kristén aveit ou dougein de garout ou bro  
ha de ziskein lénn ha skriù er brehoneg.

Arlerh er brezél éh es keméret skuir ar hol labour, ha  
breman é huélér é seùel ér pear horn a Vreih, ha zoken é  
Pariz, skolieu de ziskein er brehoneg.

De lun Fask devéhan éh oè un tolp, é Kempér, étré er ré  
e hra a dro er skolieu brehonek-sé. Vennein e hrent gouiet  
petra e oè bet groeit hag en em-gleuet diarben er péh e zo  
d'obér; rak erhat é é ma brasoh el labour e chom d'obér  
eget en hani e zo bet groeit.

### SKOLIEU DRÉ VEG

Bout e zo breman skolieu dré veg é Roahon, Nañned,  
Pariz, Sant-Brieg, Brest, Kempér, Perroz, Montreléz, Kas-  
telbriant, en Oriant, Pondi, Henbont, ér Gerveur.

Marsé é vehè hoah réral drézé ha n'ou des ket reit ou  
hanù ?

Disket e vè eùé er brehoneg é kelendieu Roahon, Kem-  
per, en Oriant, Sant-Brieg, Keranna, hag é Kloérdieu Gué-  
ned, Kemper, Sant-Brieg.

É skol laik Plouvouskan, en E. Omnes, mestr-skol, e hra  
skol brehoneg de 85 kroèdur.

É skolieu kristén kantonieu er Hastel-Neùé, Pleiben,  
Karæz, 1500 kroèdur e zo bet loréet arlañné eit er brehoneg

hag é skolieu kristén bro Guéned, 700 kroèdur en des heuliet er skol brehonek.

### SKOLIEU DRÉ LIHÉR

Deu strollad e zo kroget él labour-sé : *Obér*, renet get en D<sup>l</sup> M. Gourlaouen, 31, ru de la Corderie, Douarnenez ha *Bredieh er brehoneg biù* renet genein-mé.

É skol *Obér* é tiskér brehoneg K. L. T. unañnet hag é hani en « 3 b » brehoneg Guéned unañnet. Diskerion skol *Obér*, achiù dehè ou studí, e vè lakeit ar vrehoneg Guéned èl ma vè lakeit ré brehoneg Guéned ar vrehoneg K. L. T. pe vè pariù ou studí.

Met furoh é d'er studierion disoh get er brehoneg é mant é tiskein, araoek krog én un aral. Nebetoh a geijaj e hrant.

Alijein e hrér en ol studierion, en em-laka ar er brehoneg, de heli perùeh skritur *Gwalarn* aveit K. L. T. ha hani *Dihunamb* aveit Guéned. Elsé ahoel ne vo nameit diù fèson de skriù er brehoneg... d'hortoz guel.

Rezioallo eùé, er ré e grog de skriù, doh en troienneu gallek e gavér ken stank é labourieu er ré ne ouiant ket erhat er brehoneg. Daù vo dehè en em-akoursat de *chonjal* é brehoneg, hep klask troein hepken er girieu. Nen dé ket ret kaout bepred ur gir brehonek de baravizein d'ur gir gallek. Bout e zo girieu gallek ha troienneu ha n'hellér ket lakat é brehoneg èl mah es eùé girieu brehonek ha troienneu ha n'en des ket tu de droein é gallek. Nitra souéhus azé.

Breman, de bep Breihad guirion lakat poén de zastum diskerion d'er skolieu brehonek. Léh e zo énnè d'er ré ne ouiant gir brehonek erbet; met er ré e gonz brehoneg e hrehè vad dehè eùé heli er skolieu-sé aveit anaout guel ou ieh ha diskein, dreist pep tra, er skriù èl m'é ma délé.

Ret é derhel chonj é labour er skolieu aveit nitra, el lod muian anchè. Ne vo gouiet biken grad eroalh d'er Vretoned ha Bretonézed gredus-sé e ra ou amzér hag ou foén a vad, aveit ma viùo er brehoneg. Ar ou labour kuhet, ha nann ar er gouilleu trouzus ha safarus, é ma diazéet dezoned hor bro. Rak hep Brehoneg ne vo kén Breih erbet.

Loeiz HERRIEU.

*Noten* : Goulennet e zo bet meur a uch genemb rein kentéliu brehoneg Tregér. Euruz e veomb é huélet unan benak ag hol lénnerion a zuhont é kemér er garg a gelenour. Skriù demb.



## ÉR MAROK

### A VARRAKECH DE OUARZAZAT

Goulennet e zo genein displeg, aveit lénnerion *Dihunamb* unan a mem baléadenneu ér-vro-man, léh ma viùan breman. Justeroalh éh on é tonet a obér unan ag en troieu kaeran e fehè bout groeit én tu-man ag er Marok.

De 5 eur de vitin, dirak en *Hôtel des Négociants*, é Marrakech, é krapan én tankar.

Araok diblas, un taol lagad ar garten en hent : Marrakech, léh mah omb; en hent e dreuz en Atlaz, dré strihhent Fichka, 2.300 m. a ihuelded; Ouarzazat, léh ma kouskeemb. Arhoah éh eemb trema er saù-héol, trema Tinerhir, 45 lèu azoh Ouarzazat, en ur heuli flagenneu en Dadès hag en N'goum.

Sellamb eùé mar dé genemb en otré, dré skriù, e zo ret kaout a zorn en ofisour ihuèlan e zo aman; rak Ouarzazat hag er hornad tro ha tro, e zo dihuennet monet dehè hep otré. Lakeit int èl « danjerus ».

Tioél é hoah a pe ia er har araoek; met tioél ha splann ar un dro, get el loér gann-gaer e luh dreist hor pen. Gronnet én ur vantel, peb unan en em-sebour én é gognel, morgousket. Kloar é en amzér neoah. Ar er plén é rudellamb de getan. Anaout mat e hramb er vro ha dén ne sel dré er guér.

Embér, chetu bro glas en Ait Ourir, doh troed ur mañné. Hag en hent de bignein, a nebedigeu, doh é dor. Guélet e hramb Zeretken, ur gérig skouret dreist ur flagen, ken don ma seblant disken bet kalon en doar, flagen Taslida. Guisket é kér get térenneu argantet el loér.

Tarhein e hra en dé a pe zegoéhamb é Taddert. Aman é hra en tankiri un ten-hanal araoek krapein en hent kamdroiek ha plom e gas de strihhent Tizin ' Tichka. Disken e hramb aveit obér un tam digros d'hon diùhar. Breman é ma en héol é liùein é roz-ru en erh e holo blein er mañnéieu. En dishéol e za de vout glas splann. É kosté en hent, tud

e duem én dro d'ur gohad tan, én ur évet ou zasad té keijet get mant.

Met hor gerüel e hrér : Araok !

Sel guéh ma taolamb ur sel ar veg er maññéieu é hué-lamb dehè ul liù neüé. Tuchant éh oent melén oranj; goudé é mant deit de vout glas ha breman chetu ind gel biù. Ha ne eùehamb ket é krapamb gozik a blom, un hent groeit ag er guellan, é tachadeu ha nen dé ket bet és, sur, ou flénat. Chetu en erh ketan dirakzomb hag en Tichka. Met hoah hon es meur a gart lèu d'obér araok degoéh én tu doh er hreisté ag en Atlaz.

A glei é réd er vinoten e ia de Gasbah Telouet, gourséet en un tachad kaer meurbet. N'hellemb ket monet betakzi. Adal demb : maññéieu ru poah, goué, plom ha noah, e droh en dremüel get ou hribenneu tioél. Deval e hramb alkent. Chetu Aguelmous e garehemb guélet; met arrest ar en devallien spontus-man n'hellér ket. Hed ha hed get en hent é kavamb breman péh mein roz bras ar rudel. Horos en hent hag en deval plom nen dint ket aveit plijout d'en ol. Ur famillad Arabed, e zo ér har genemb, e chom klañu : er « fatma » (er voéz) e guh hé fen édan hé « haïck » hag er goaz e rebours én é « vornos » (mantel) hep obér esmei erbet; get eun merkat ne hrehemb goap anehon !

Guélet e hramb breman er bliéne dirakzomb. Nen dé ket mui ker plom en hent ha liüaj en dé e za de vout rous splann tost demb ha gel-mouk ér pellev.

Ur « hasbah » distér e achap dirak hor selleu a zeheu, ha chetu ni é soudardléh Amersgane. Aman é ma ret demb diskoein hor papérieu d'er soudarded ag el « Légion » éh obér goard.

Guélet e hramb bornos glas ur Mokrrazeni ar é jao du ha merhed guisket eüé é glas. Éh omb ér hreisté ag er vro. Un nebed bugalé, hantér guisket get pillev lous, touzet ou blèu a réz get ou hrohen, nameit ul lostad ar lein er glopen, « lostad Mahomed », ha broiz, get mantelleu guen, gris, barennet, melén ar zu, chetu er péh e uélamb én ur dremen a her. Ér hetan kamdro, éh omb dirak ur flagen biüennet get tostenneu, labouret ol ou doar. Ha tostik d'en hent, ur « hasbah », e saü ihuél hé zourieu pear kostéiek, braüeit get linenneu éann pé krom.

Ataü é tiskennamb get un trouz ihuern. Neoah, breman é ma éañ en hent. Er pen pellan anehon é spiant alkent — rak tostat e hra d'er hreisté ha hoant hon es — un inizen glazadur, doh troed diü dosten argantet get térenneu en héol. *Quarzzat*, en hani ihuélan ag en diü dosten, e zo ar-



nehi ur hriüélh. Doh hé zroed, kardieu soudard e gor bras ou geneu du biüennet get divéz kam-digam toennau par-lak truhek. Ur chapelig vihan, ul liorh kampennet guel eget en ti staget dohton, ur hoh ti benak, tavnieru lous ha brellus, chetu « kér ». Met ar ol en druhégeh-sé é t'shan er haeran, el leuinan splandér héol e zo tu de uélet.

Tra souéhus, er hoh lojeu ha kardieu-man ne dint ket rè druhék étal tiér er vro hag e grap ken braü doh toh gor Kasbah bras Taourirt.

Staget doh en ol dreu-sé, ur hornig koed palmés, trouzet get en « oued » Draa, hag hou po ur skeuden a rig soudarded-man.

D'er hourz-man, é ma bourus en amzér; met le-heuen n'en des mui a harz get er ouréz. A zroed tostaté betag en noz é huéh aüél lan a jibl, er « chergu » e



blant é kement toul e zo, ne vern pegen bihan é.

Hiziù é ma guiù en ol. Bourus é biuein ! Soudarded ag el « Légion », bras; blèu melén dehè stank, ou habel guen ar gosté ou fen, e zistro de sellet doh merhed iouank é tremen. Rak koant é merhed er vro-man, get ou blèu du ha guisket get dillad Marrakech, groeit get danùe a bep sord liù. Balé e hrant a bakadigeu, en ul laret kaer, ha hep gouelig erbet ar ou fas.

En ur haer a di « repu kantréerion » é hellehemb obér ur pred huek; met guel é genein monet de oulen repu get ur hansort mat dein, letenant ag el Légion, ha Breihad eldonn. Groeit en des é voéz, ag en tèr koban, goleit get parlak, reit dehè get en Armé, ul lojeris ag er ré bourusan, e gavér énnè pep ézemant.

Monet e hramb, doh taol, hoantek. Soudard-meùel me hansort, en ur zegas er pladad ketan e lar demb un « débret get iehed » karadek, gronnet get ur guenhoarh e darh ar é fas poahet d'en héol.

Hireih hon es d'anaòout guel er vro. Hon ostiz e ven donet d'hé diskoein demb. Kentih évet er hafé, éh amb de Gasbah Taourit, unan ag er ré vrasan ag er hornad hag hon es spiet a bel er mitin-man. Breman é hellamb hé hompren én hon és. Kaer é kavamb hé zourieu nivérus ha ront, braùeit get linenneu mentel. El ma treménamb dirak un nor borh vras, éh omb pedet, get unan a veùelion er « Haïd » de vonet én ti. Hon ambroug e hra, dré un vins plom mat, ar ul leuren ihuél e uélamb aziarnehi ol er hornad bro. Doh tu er hreisnoz, erh en Atlas e stergann get en héol, édan un oèbr glas splann, ker splann man dé ken guen èl m'é ma glas. Doh tu er saù-héol éh es ur bléne e vehè laret groeit get jibl melén tioél. Trema er hreisté, a dréz ar en dremùel, en Djebel Sarho, liù ludu dehon, spontus un tammig get é vagoérieu tammeteit. Trema er oulern, é kreiz burlutereh en héol, palmézeg Ouazazat, e grén hé liùaj guér hag e ra un tammig buhé d'en daolen-man, garù mat a hendaral.

Ar lein en tour-man éh omb ér guellan tachad e fehé bout aveit kompren en tiér saùet én dro demb hag asé dizolein chonj er ré en des ou saùet. Met nen damb ket de ben ! En tourieu, groeit get koed ha pri, e zisko bout deit ér méz ag en doar èl kabelleu toseg, hep lézen erbet; ha haval e vehè en dehè eùé er vagoérieu kreskeit anehè ou unan étré en tourieu. Éh omb aman é bro er brasan faltazi.

Én diabarh ag er perhér, dén ! Geou : ur hroah goh,

guisket é glas ha kemenéret ar en doar e val gran én ur velin-vein vihan, haval mat doh er ré e gavér, é Breih, ér penhérieu koh; un nebed seud rous e zaskenéa, én ul liorh tret, ou deulagad bras digor getè ha difinv é sellet doh nitra... Havrelaoded distu e dremen digàs kaer, é hortoz ma tiskeneemb, aveit goulén en aluzon genemb. Seùel e hrant tremazomb ou faseu du, e uélamb énnè péh deulagad bras, tinér, doh hor pedein de zisken fonapl ! A pen domb étaltè, éh astennant ou dehorn, en ur ourouélein : « *Barka allah oufik monsieur donne fabor ?* »

Monet e hramb arlerh hon ambrougour, er vugalé klas-kerion-sé doh hon heuliat atàù get ou soñnen klemmus.

Chetu-ni é ruieu voén ha plom « kér er ré zu ». Turel e hramb ur sel ardran hor hein aveit guélet hoah ur uéh skeud ihuél er hastel koh, ha ni get er tankar, a dreuz dré er *bled* goué, trema en Atlas.

Embér é keméramb ur vinoten hag hor has, mañné ha deval, d'ur hornad aral. Troein e hramb én dro d'un deuen, hag en un taol, ar en oèbr liùet é roz tinér get en héol é vonet de guh, é huélamb linen tioél ha souéhus Kasbah Tifoultout, kriùléh ur « haïd », guéharal énebour hani Taourirt.



Kaer é er hornad de uélet; d'en eurman, kaer bras, get en dremùel éañ, èl dreist er mor, get en tostenneu éañ, ind eùé, ha goaregi ur pont saùet d'er Portugaliz, hag e dreuz, a fourchadeu bras, un « oued » (goah) diséhet. Kaer é eùé get er splann d'ér stréuet ar en ol dreu, hag en em-geij ken flour énni er

glas moug get er ru ar velén hag e hra èl korol adreist en doar. Dishéolen glas ru er hasbah hag er pont e ia ar hirat ar en doar. Beg er gué palméz e saù ou skubellenneu du de flourikat en néan liù guér, met guér morliùet kement mar don é pen me spered pé hanù rein dehon.

Hag ardran er mañné, é teval ar é hoar, boul en héol. Kentih en em-garg splannédér devéhan en dé a heuen eur dilugern, hag e hra ur vantel burhudus de vagoériu rannonnus Tifoultout.

Seblantein e hrant ihuélat èl aveit monet én arben d'en noz e zo é tiskén.

R. PERRIN.



(Skeudennet get R. PERRIN)

## Ar girat bepred !

15 % muioh e gousto breman mollein Dihunamb hag er papériu aral.

N'hon es ket vennet neoah kirat er bléadeu, get er chonj é kaveemb harp get hol lénnnerion aveit stankein en toul-sé. 80 lénnour neùé e rekamb, hag er hetan guellan, aveit ma vo kampouiz hor honteu aben er blé.

Mignoned, kontein e hran arnoh !

L. HERRIEU.

SÖNNEN

## ER FOENÙOUR

DISKAN

« Me melin, ar lein er mañné,  
E drouz, é troein, épad en dé.

Er beizanted, ag er hornad,  
E zegas dein gran a sahad.

Hei ha segal, kerh ha guénéh,  
E arriù, genein, a bep léh.

Malein e hran, mitin, ahoé,  
Aveit kreskat me zam-danùé.

A pe sellan doh me ialhad,  
Me gav, é vo és me ziad.

Me flahézed e ziméin  
De dud en des treu é hôrein.

Me faotred, eùé, en devo  
Er merhed guellikan e zo.

Seùel e hreir, eidonn, un ti:  
Peah em bou é me hohoni.

Dré forh gouiet, hoah, em-vagein,  
Un tammig tor e zei dohein ! »

\*\*

Rè a foeñùaj e hré èlsé;  
Kaset é bet, éraok, d'er bé !...

DISKAN DEVÉHAN

Hag é velin, ar er mañné,  
E chom, hep troein, épad en dé !

E.

MADEU ER RÉRAL

## Kan Altobiskar (1)

Anaüet é get en ol Guerz Rolland, hag en doè kollet é vuhé é Orreaga (Roncevaux) (bro Euskara).

Euskariz, ind eüé, en des « kañnet » en emgann-sé. Unan ag ou barhed ag en XIX<sup>e</sup> Kantved, ha ne oui dén hanü erbet dehon, en doè saüet ur uerzen gaer diar krogad Altobiskar, (ur mañné tost de Valkaroz). Hé lakat e hramb aman, é brehoneg, aveit diskoein talvedigeh skrivagnerion er bobladig tud kalonek-sé, ken tost demb a fet ou spered kristén, ou buhegeh reih hag ou féalded d'ou ieh ha de gustumeu ou bro.

Rezei aveitè fonapl en dé ma helleint arré bout mestr én ou bro ha diskoein « gouleu » d'er bed, ha dreistol d'er stadeu bras ha harloup hag en des lakeit ol ou inour én ou nerh hag en ou randon.

Ur garm e zo saüet  
A greiz mañnéieu Euskara.  
Hag en etcheco-yauna, diar trezeu é zor,  
En des ean eüehait ha laret : « Piü zo azé ?  
« Ha petra e glaskér dohein ? »  
Hag er hi gourvéet, kousket doh treid é vestr,  
En des saüet é ben ha lakeit de iudal, get é harheu, flagen-  
[neu Altobiskar.

E hent strih Ibañeta, éh es saüet ur vorm.  
Tostat e hra, kreskeit get dasson er rehiér hé has a glei de  
[zéheu;

Vorm bouar ur vagad kaderion é tonet, get jourdoul.  
Hor ré dehè 'n des respontet diar lein er mañné;  
Ha boudet en des ou horn-boud,  
Hag en etcheco yauna de verlimein é vireu...

E tant ! é tant ! nag ur harhad goafeu !  
Na splannein hra, en ou mesk, er baniéleu a bep liü !  
Pegement int ? Bugalé, kontet mat :  
Unan, deu, tri, pear, pemp, huéh, seih,  
Eih, naü, dek, unek, deuzek,

(1) Revé Eusko Beya, N° 126, II Avenue Marceau, Paris.

Trizek, pearzek, pemzek, huezek,  
Seitek, trihueh, nandek, ugent !  
Ugent ha mileu a réral hoah.  
Ur hol amzér vehè ou nivérein.

Ar un dro ! get hon divréh nerhus ha guéñ,  
Distagamb er rehiér.  
Hag a vlein er mañné, a rudel arnehè  
Eit ma koéheint ar ou fenneu.  
Flastramb ind ol ! Taolamb er marü ar ou diskoé !  
Petra e glask 'n hor mañnéieu, er oazed-sé ag er Hreisnoz ?  
Perak é mant ind deit de glask kapaill dohemb ?  
De Zoué, pen dé bet groeit hor mañnéieu ihuél,  
Eit harz en dud 'mant bet lakeit,  
Met, a rudel, er rehiér bras e ia;  
Flastrein e hrant en énebour;  
Redek e hra er goed, tammeu kig e zistag.  
Nag a eskern bréuet ! O ! nag ur mor a oèd !...

Téhet ! téhet ! mar hüs hoah nerh  
Hag ur jao én armerh.  
Téh ! roué Karl-Meur, get te blu du, te gougoul ru;  
Roland Kadarn, te ni karet, zo duhont ahetet.  
Nen dé ket saüetoh bout bet ken kalonek...

Ha breman, Euskariz, lézamb er rehiér-sé.  
Diskennamb a lammeu 'n ur uintein hor bireu ar er ré-sé  
[e dih.

Tihein e hrant ! tihein e hrant !  
Emen é ma enta er goafeu e uélemb ?  
Emen er baniéleu, ken guiü ou liü,  
E darhè dreist ou fen, get huéh en auélen...  
Ne uélér ket mui, get en héol,  
Ou armaj goèdek é luhein.

Pegement int ? Bugalé geih, kontet ind mat;  
Ugent, nandek, trihuéh, seitek, huezek  
Pemzek, pearzek, trizek, deuzek, unek,  
Dek, naü, eih, seih, huéh,  
Pemp, pear, tri, deu, unan...  
Unan ! Ne uélér ket ur hi muioh.  
Groeit-er-hrdeit é en treu !  
Gellout e hret, etcheco-yauna,  
Distroein d'er gér, hou ki ha hui  
Boket d'hou moéz, d'hou pugalé,

Stuein hou pïreu dir hag ou grounein,  
 Hou korn-boud étalté.  
 Ha goudé, em-asten ha kousket arnehé.  
 Hénoah en ègled e zeï de zispennin er horveu tammeteit;  
 Ha, tré ma tibuno er hantvedeu, a vern,  
 Doh tor Altobiskar, é huennei ou eskern.

(Lakeit é brehoneg get L. H.)

## A glei hag a zeheu

« FEIZ HA BREIZ »  
 HAG EN EUTRU PERROT

Kavet em es é Feiz ha Breiz, miz Imbril, kenevo en E. J. M. Perrot, Person Skrignag, ha renour en dastumaden-sé, d'é lénnérion. Dilézel e hra er garg en doé, a oudé 1911 d'en em-vellein a Feiz ha Breiz.

En é bennad kenevo é tisko bout diskalonekeit de ziannéz er papéïeu brehonek hag eùé d'er fal volanté e zisko lod d'en emgleuet diarben skritur er brehoneg, h. h.

Get tristé é huélan er Breihad gredus é ma en E. Perrot é tilézel en ant. Pear blé ha tregont zo en em-anaùamb hag é labouramb ar en hevelep tachen, dorn-oh-dorn bepred, hag en hevelep hoant én hor haloneu. Reit en des el loden kaeran ag é vuhé d'er brehoneg ha de Vrèih; reit en des dehé ol é zanié. Doué hepkén en digollo, un dé e zeï, a gement-sé; rak en dud allas ! — er gout e hra — ne breint ket...

Hag é chonjal en en des er skrivagnour ken dornet man, reit ol é amzér dizevar d'obér ar dro é zastumaden, riget mat ha bep miz, hag é ma kement-sé loden kement hani e zo de ben ag ur papér benak, é ta gozik keu d'en dén n'en des ket reit kentoh é amzér de seùel obéreu brehonek hag e vehé bet marsé penobéreu, hag en dehé saùet brud er brehoneg.

Er péh e ouïan sur, bourusoh e vehé bet é vuhé, nebetoh a argant en dehé débret ha muïoh a inour e vehé bet koéhet geton.

Met, ha nen dé ket ar en dareu, en huiz hag en ankin é vo diazéet, er sonnan, adsaüedigéh hor bro ?

A gement-sé, er gout e hran, é ma sur me mignon en E. Perrot ha chetu perak ne vo ket dén souéhet doh er guélet é kenderhel de bredeg, dré er bluen ha dré gonzeu, karanté Doué ha Breih, én dro dehon.

L. HERRIEU.

## KANVEU

D'en 3 ag er miz-man é ma treménet én Oriant, en I. Madeleine Desroseaux, pried hor heneil mat A. Degoul, Genedik a Roahon, reit hé doé, en ur ziméin, hé haranté de Vreih-Izél, Skrivagneréz ampert, é galleg, saùet hé des diar hor bro guerzieu, pennadeu, romanteu, goudé bout bet reit dorn d'hé fried d'obér en dastumaden Le Clocher Breton, marù get er brezél, Kement skrivagnour e oé nezé é Breih e gavé en tu de skriü én dastumaden-sé, é galleg hag é brehoneg. Gellout e hrér laret, dré gement-sé, en ou des hentet meur a zén iouank ar du Breih hag er brehoneg. Get tristé enta é ma bet anaüet éh oé marù, get er ré ol — ha stank int — hag en des kavet kel liés degemér karantéus én hé zi. En ou hanü (pedet ma oen get hé fried) laret em es kenevo dehi étal er bé, é brehoneg hag é galleg.

Deit e oé d'héh intermant ur ioh tuchentiï a gér en Oriant hag a léh aral.

D'en E. A. Degoul, d'é vugalé ha d'é vugalé-kaer guellan gourhemenneu a genganveu Dihunamb.  
 L. H.

## ER PÉH E GUH ER BRÉZEL

É nivéren Genvér en dastumaden Technique moderne, é kavér en dra-man.

La Chine s'étant heurtée à des prétentions de ses fournisseurs d'acier (Belgique, Suisse), qu'elle jugeait inadmissibles (livraisons dans des ports européens et paiement avant livraison) a refusé d'accepter ces conditions.

Un accord est alors intervenu entre le gouvernement chinois et le gouvernement japonais pour faire en commun leurs achats de matériel de guerre en Europe, afin d'empêcher les sociétés européennes d'exploiter la concurrence entre les acheteurs des deux pays.

Depuis cette date, une Commission mixte sino-japonaise opère ses achats en Suisse et au Danemark en vue d'empêcher la hausse des prix.

Récemment, les acheteurs chinois ont cablé à leurs fournisseurs que leurs marchandises leur soient expédiées via Changhaï, à bord de navires japonais, le trafic par cette voie étant plus sûr et plus régulier.

Ha laret éh es atau tud amoet eroalh aveit kredein é hrér brezéliu, én amzér-man, aveit dihuen er Guir hag er Mad ! aveit dihuen er Relijion !

Hag, épad ma lakér er gaeh d'en em lahein, ma hastrér merhed ha bugalé édan en hoarnaj hag er vein, er ré e zo de ben ér broïeu, hag er ré e zarbar armaj dehé en em-gleu a fèson aveit argantein goéd mabdén, pèl doh en danjér.

## Lévreu koh — Lévreu neüé

L. CHAUMEIL : *Les Travaux et les jours d'un paysan auvergnat*. (Tennet ag en *Annales de Géographie*, A. Colin, Paris).

Studiaden bourus, ha groeit get predér, diar buhégeh ul labouréndoar, hag e hel chervij de skuir aveit ul labour haval e zo d'obér eñé diar buhégeh ur peizant a Vreih. Revé é akustumans, hor heneil L. C. n'en des ket doujet a ziskoein pegen truhek é breman stad en dud diar er mézeu étal hani artizanted kér. Ha dré-zé é saù é studiaden a du get er peizant.

L. H.

DAN BREEN : *Mon Combat pour l'Irlande* (Traduit de l'anglais par R. Kadig). Imprimerie Centrale, Rennes.

Bout e zo tud iouank hag e laka ou flijadur get lévreu e hrér « policiers » anehé é galleg, én arben, merhat, d'er vuhé spontus en dè en dud énné. Goahan zo, geuiér e vent. Chetu ul lévr aman, ken divalau èl ma zo hañni a fet en treu spontus, hag e zo guir pen-derben. Met un dra e gavér abarh hag er saù dreist er romantou-hont: tud onest ha kristén e viù abarh hag en « torfeteu » e hrant e zo aveit digabestrein ou bro a iaù en dorfeterion saoz.

En hani e ven anaout perùeh adsañedigeh en Iùerhon, a oudé er brezél bras, e zeli lénn el lévr-man hag e zo un tam a vuhé unan ag ofiserion kalonekan armé en Iùerhon.

L. H.

Lévreu aral e vo konzet anehé embér : *Le Morbihan*, Claude Dervenn; *Atlas linguistique de la Basse-Bretagne*, P. Le Roux, h. h.

## DIHUSTELLEU

*Respont d'en dihustelleu devéhan :*

- I. — Koed édanton, ha koed adreiston  
Ha hañni ne respont dehon ?  
(*Respont* : Er predegour, ér gadoér-bredeg.)
- II. — Pegours é vè er muian a blu ar ur iar ?  
(*Respont* : Pe vè er hog arnehi)

*Ur gir de glah :*

Get me hetan loden e vè groeit ur vuoh; me eil loden e zo un dé ag er suhun. Eit ma ven en ul lod, é ma ret kavet ahoel deu a me hetan loden.

FRI-FIN.

## KAMDRO EN ANKEU

GET LOEIZ HERRIEU

22. — Labourat e hrér start de gampen er hrogad... « devéhan », èl ma larér sel guéh. Aben en neüé-amzér e teli bout groeit.

Get er skorn-man é ma ésoh monet, dré en doareuiér, get er hargeu dafar. Met, anat é é labourér diben kaer. Kas ha digas e hrér er paréadeu labourizion; léhieue kanoneu e grouizér; met èl ne zegoéh ket, kours eroalh, er hoed aveit ou harpein, é risk en doar énné hag é mant de skarhein endro. Guélet e hrér é ma er burèueu e ra kemenneu, a pen dé tud a vechér e vehè ret, é pen el labourizion. Guir é é ma bourusoh rein kemenneu a dal d'ur gohad mat a dan, éget é kreiz en aùel huerù e huéh ar er mézeu.

25. — Start é harz doh en anoued ! Ha ne gloareka ket, tam erbet, en amzér.

26. — Kroget é en éneberion de uintein potarneu ar hon tud. Pemp ag en eil kompagnoneh e zo goalozet hag unan anehé e varù hizitù.

27. — Diloj e hramb aveit monet de ru en iliz, de di ur mestr-kantonér. En ur gambr d'el lein éh omb, ha n'en des arnehi guéren erbet doh tu er saù-héol, tu en aùel sklasus.

29. — Deit omb de ben a gampen un tammig hon ti. Met kaer obér tan, n'hellamb ket em-duemmet.

Ha chetu er hapitén é rein kemen de gas me hoh fornèu d'é gambr ! Guir é en en des muioh a halonieu egedomb ha dré-sé, marsé, muioh a anaoued...

30. — Guelazé, alkent, ne chomamb ket aman. Ne oè ket a harz ! De Rollot éh amb, de labourat ar en henteu pras. Déh d'anderù-noz, éh es groeit d'hon tud donet ag ou labour d'en em-gampen, hag er mitin-man, de 7 eur, éh an mé kuit. De 8 eur  $\frac{1}{2}$  é ta er gompagnoneh ar me lerh. Erh e goék, ataù, strimpet én hon deulagad get un aùel fol hag e hesken hor faseu, ken ne ouilamb épad en huéh kart lèu hon es d'obér.

Fonapl em es saùet lojeris d'ol me zud, pen dé guir é keméramb léh er 4<sup>o</sup> K. ag er 100<sup>o</sup> R. I. T. Met er ré-man n'ou des kemen erbet de fichal ! Hag é ma ret d'em zud chomel én hent, é kreiz en aùel, de hortoz ma vo goulé en tiér. Èr ru é tèbrér, ha fonapl, me gonz deoh !...

Rollot e zo bro genedik Galland, en hani en des lakeit é gallek *Les Mille et une Nuits*. Saùet e zo un delùen dehon é kreiz kér, doh kosté en hent, pen-dé-guir é ma ol er vorh doh en deu gosté ag en hent, èl ol borheueu er vro-man.

Paüet é en hent, ha lod ag en tiér e zo saüet get brik; guélet e hrér zoken unañnigou groeit get mein. Degeméret omb mat eroalh get en dud. Bout e zo aman ur ioh divroidi é hortoz er brezél d'achiü aveit monet endro d'ou bro.

En ur bugadlêh é hran mem burèu, hag én ur marchaosi toulek me hambr. Nen dé ket hoah enta er baradoéz hon es kavet.

31. — Ret é demb chanj lèh d'hor burèu. N'en des ket tu de harz. *Fil de fer* e hra skarhein ur gamprig aveit hol lakat abarh. Choul é ha splann, Chetu ni eurus a hantér.

*Ketan dé a Huèvrer 1917.* — Kampen e hramb bepred hol lojig. Groeit hon es tan; pasedeu get koh tammeu planch; dañnet hon es ur gadoér goh benak. Ur haré koed hag orsal, chetu ur guéfé. Grofinet em es me hani get lién, eit dihuen doh en aùél; hag éh on èl ma vezè er « surveillant » a pe oen ér skol !

4. — Krog e hra goah-ter-oah er skorn. A pe saüamb é vè guen kann Galland. Er ré en des barbistel ou hav staget doh ou lanjél, hag er ré en des barü, e vranskel hikinenneu argant doh ou balog !

Doh en noz éh arriü en doéré genemb é ma bet kaset kanadour en Alemagn de « foér en huitelleu » get goarnemant er Stadeu Unañnet. Chetu enta ur hi muioh doh chaocheu er Germaned !

5. — Kleuet e hra hon tud doh en anoued. Jal e za én ou dehorn, én ou zreid. Chifernet int, choberdet; pasat e hrant. Pemp pé huéh e oulen guélet er médesinour, ha chetu *Fil de Fer* é lakat é vonet ru ! Tremen e hra é zeüeh doh ou jiboésat, hag é parrat dohtë a chomel én tachadeu kaer. D'er médesinour é lar é mant é klask tennein ardran. Aveiton éan, ne vè klañü nameit en hani e gar !

6. — Chetu breman er hapitén é klask kapaill doh er voéz e chom én ti-man, rak ma laosk er soudarded de dostat d'hé zan, de ziskornein ou guin hag ou bara ha lod de zèbrein ou bouid. Ne ven ket a gement-sé. Er vestréz, hag e zo a Beuvraignes, ne blij ket dehi bout garchennet elsé. Er has e hra de valé, én ul laret dehon é ma ur *Boche*, pen-dé-guir é ma ken didruhé é kevér é dud. Er gir *Boche* e laka en dén de chanj liü. Skriü e hra aben ul lihér d'er « iondred » énep d'é hujateréz. Enklask, trouz. Ne ouian ket penaos é tisoño en treu !

7. — Kavet em es ur holheréz de vugadein men dillad lous. Dobér ou des ! Pemp plank e gemér aveit ur roched; 2 plank, hag ur blank, aveit treu distéroh, mouchoérieu.

8. — Arriü zo genemb ur serjant deit ag en Orient. É ma é Porh-Loeiz a oudé pen ketan er brezél, hag ean genedik a Rocroi ! Éh oé é Breih get é voéz hag é vugalé épäd ma oemb-ni, Breihiz, é tihuen doar ha madeu er ré e zo kuhet én hor bro.

## Loden er Skolieu

KÉVÉREREH 1939

DANEVEL

de zispleg, aveit bugalé en eil pazen

*Bout e zo én hou parréz, én hou kornad, én hou kër marsé, ur chapél, ur fetan, ur halvar, hag e zo bet saüet diariéhè ur juden (légende) guéharal. Displéget, dré skriü, er juden-sé èl ma hé goui hou tad, hou mam, pé un dén aral e anaüet.*

Degas e hramb chonj d'er vistr e teliant kas de vurèu *Dihunamb*, araok en dé ketan a Ourhelen (Juillet)

a) Hanüeu er vugalé en des heuliet er skol brehonek a tro er blé; ketan hag eil pazen.

b) En notenneu (ar un dro) ou des bet é kevéréreheu miz Kerzu, miz Meurh ha miz Mé.

c) Danevel er pemp kroèdur ketan ag en eil pazen, get ou hanü, leshanü, chomlêh, ar ur papér e vo gelllet distag azoh en danevel.

Goulen e hramb get er vistr lakat poén de hentein ou bugalé treman er brehoneg ha get hol lénnerrion kas demb proveu aveit ma vo digollet mistr ha bugalé. En distéran prov, memp dek blank, e vo degeméret get plijadur. Sel mui ma vo bras er ialhad, sel mui eüé é vo bras loden pep mestr ha pep kroèdur !

EN 3 B.

## Buhé Dihunamb

MIZ IMBRIL

Komenandeu neüé : 2  
Komenandeu kollet : 0

## PROVEU

kaset de "Zihunamb" get hé mignoned aveit harpein hé labour.

DD. :

J. Pévédic, Gregam, 4 l. 10; G. Guilbot, Pariz, 73 l.; abad Clisson, person Servel, 10 r.; X. Le Dimet, St Sebastien, 10 r.; L. Le Déant, Kaodann, 20 r.; abad Kervégant, person Berné, 6 l. 50.; abad Mahéo, person Plarnél, 7 l. 50.; abad Ruban, person Ploerdud, 10 r.; abab Buléon, person St Iehann, 10 r.; abad Jezekel, Goudelin, 10 r.; abad Robert, St Iehann, 7 l. 50.; D' Palaux, Bais, 22 r.; Alf. Er Gal, Kamorh, 10 r.; Le Lidec, Pariz, 4 r.; A Cappé, Séné, 1 sk.; abad Caudal, person Mendon, 10 r.; J Cadic, Kanad, Noal-Pondi, 10 r.; X. de Langlais, Surhur, 4 sk.; P. Le Roux, Kelenour ér Skol-Veur, Roahon, 28 l.; abad Le Mentec, Kolpeu, 10 r.; abad Augel, Plevin (Tregér) 10 r.; J. Le Bec, apotikér, Kempér 2 l. 20; abad Berto, Guénéd, 7 l.; A. de Blignièrès, St Karadeg, Henbont, 1 bléad ha 20 l.; Gravot, apotikér, Pondi, 2 l. 20; abad Le Callet, person Guiskriü, 28 bl.; abad Noblet, person Kliger, 2 l. 30; abad Dréan, St Teliau, 2 l. 30; J. Guiller, mér, Lannegedig, 7 l. 40; Ferrand, Redené, 1 sk.; J. Konan, Pariz, 10 l.; En inour de Santéz Anna, 5 komenant blé aveit er vistr-skol kristén; J. Er Melinér, Lannegedig, 8 r.

## LÉVREU AR ZISTAOL :

- DOM MORICE : *Histoire de Bretagne*. Reliée sauf les T. I - X XVIII - XIX en feuilles. *Vol. de planches*. (manque T. XVIII) ..... 120, »  
Même ouvrage : T. 3 - 5 - 6 - 8 - 11 - 12 - 13 - 15 - 20 - en feuilles. Chaque volume ..... 2, »  
GOURON : *Breih Trajeris* ..... 2.  
WISSEMAN : *Fabiola*, illustré, Mame hep golo ..... 2.  
BERN. de St PIERRE : *Etudes de la Nature* (Etude XII et Paris) Barbou 1845. Bihan, papér ritennet, golo papér ..... 4.  
HOMERE : *Illiade*, traduct. Bitaubé, golo lién ru ..... 4,70  
B. PASCAL : *Pensées* get skeden Paşcal, ar zir. Ar bapér ritennet. Notenneu get Voltaire. Hiard, Paris, 1832 ..... 5, »  
MONTAIGNE : *Essais* (1<sup>er</sup> livre). Bibliothèque nationale ..... 1,25  
MARION-DIOT : *Officeu* eit er sulieu ha Gouillieu. Galles 1837. Diléret. Touleu prenù. 700 p. .... 5, »

## MAR NE UËLET KET MAT

## PÉ MAR VENNET ARMERH HOU TEULAGAD

Kerhet de glask luneteu  
de di

# PROST

Ha n'en des kén luneteur nameiton,  
ér hornad-bro, guir arnodadet.

8, ru St Pierre, én Oriant.

GUÉR A GEMENT SORD E ZO EIT SELLEU HIR PÉ  
SELLEU BER, GUÉR ENEP D'ER VURLETEREH

## Chaussures BOISSELIER

12, Rue er Fetan, en ORIENT

6 Médalen eur. 3 Prim bras

Ti a flaos  
sañet er blé 1881

Monet e hrér d'en ti-man; rak m'é ma é voteu-lér

ER RÉ UELLAN

ER RÉ BRAUAN

ER RÉ PADUSAN

KONZ E HRÉR BREHONEG ÉN TI

# PAPETERIE LE BAYON-ROGER

13. Place Alsace-Lorraine

EN ORIENT



Ne fariet  
ket  
a di

Lévreu overen  
Chapeleteu. Médalenneu  
Statueu. Kristeu  
Li.najeu a zévosion.

Treu, plu, papér ha pep tra eit er vugalé-sko!  
Lévreu ar er labour-doar ha réral

## MOLLEREH

N'en des nameiti ag en hanù-sé  
én Oriant.

Lihériu-kanveu, pédeu-skriù  
ha pep sord mollereh gallek  
ha brehonek.



## A La Providence

36, ru en Iliz (rue du Morbihan) EN ORIENT

Ti en D<sup>e</sup> VIGREUX, guéharal  
En Intron J. DROALEN, deit en hé léh

Kavein e hrér de brénein én ti-ma : Mihéraj, Gloañaj, sei,  
lién koarh ha koton, gloan mérinoz ha molton, flanel, jileteu jiboés,  
chaleu ha mouchoériu a bep sort, MERSEREH, VELOUZ, plu,  
gloan ha ran eit guéléicu. Dantérieu velouz, sei ha treu neùé a bep  
sord.

Un dégemér mat e vo groeit de lénnerézed Dihunamb.

Tud en ti e gonz brehoneg

## Lévreg «Dihunamb»

Goulen el lévreu get en E. L. Herrieu, Henbont, c/c.  
241.28, Nañned.

Ne gaset ket argant éraok, a pe oulennet lévreu. Kireit  
é er mizeu kas. Merket e vo er péh e zeliect ar gein golo el  
lévreu kaset deoh.

### LÉVREU EIT DISKEIN BREHONEG

A. Guillevic et P. Le Goff : <i>Grammaire bretonne</i> .....	7,50
<i>Exercices</i> .....	7,50
<i>Vocabulaire breton-français et</i> <i>français breton</i> .....	11,50

### LÉVREU ARAL

Dihunamb ! Bléadeu a oudé er pen ketan nameit 20 nivé- ren benak .....	350, »
L. Herrieu : <i>Chansons populaires du Pays de Vannes</i> . Ur pikol livr 17×27 get en toñnieu, er brehoneg hag er galleg .....	38,20
<i>Er Peizant</i> (diviz) .....	0,25
<i>En Erùen hag er Rozen guerz ered</i> .....	0,65
<i>Fest e zo</i> , soñnenneu hoariet eit morhed .....	2,15
<i>Er Bugul Fur</i> (Molladen neùé kampen... get H.) .....	1,15
En 10 : 7 l. ; er 100 : 50 l.	
<i>Le Breton usuel</i> .....	13,50
ar bapér Breiz : 20 l. ; ar Japan : 50 l.	
Herrieu hag I. en Diberder : <i>Imram Mael-Duin</i> . Béaj bur- hudus braù de lén .....	3, »
L. Herrieu (Troidegeh) <i>Prinsézig en deù Lévr karget a</i> <i>limajeu, eit er vugalé</i> .....	5,50
<i>Tud brudet hor bro-ni</i> . Ur haer a lévr get ur golo ru ha du get R. Perrin .....	10 l.
(distaol de lénnerion Dihunamb ha de ré sta- gaden)	
Abad Héneu : <i>Istoér Breih</i> (378 paj. — Golo skedennet) ...	12,50
En 10 : 80 l.	
Molladen ar bapér luéhus .....	15, »
<i>Guéladen Tondal</i> , béaj burhudus ér bed aral ..	5,70
<i>Bourapted en Tiegeh</i> , Sorbienneu bourus ...	15, »
(ar bapér groeit é Breih 20 l.)	
<i>Derdrü</i> , pé lah mibion Usneh .....	9, »
<i>Mab Azen</i> , sorbienneu er bobl .....	20, »
<i>Er Graal Santél</i> , Lévr burhudus diar Sakre- mant en Aotér .....	45, »
(golo deù liù)	



Abad Kadig : <i>En Est</i> — Er Sauzoned — Golo skedennet ..	4,50
T. Bellec : <i>Imitation Jézus-Krist</i> .....	5,85
Abad Oliérou : <i>En Aviél (skeudennet)</i> .....	4, »
Abad Er Strad : <i>Guerzenneu Breih-Izél</i> . — Litorienneu. — Soñnenneu — Guerzieu — Kañnenneu .....	11, »
E. Le Strat : <i>Lévrig er Hristén</i> , guerzenneu ar er relijion	7,70
L. Ar Ber (Ab Alor) : <i>Sinatur an eil Testamant-pezh-hoari</i> ..	2,50
Ar gwir treac'h d'ar gaou .....	6, »
Abad Madou : <i>Jézus de 12 vlé</i> . — péh hoari .....	1,15
Sant Goneri. — péh hoari .....	2,35
Abad Mary : <i>Foér Vériadeg (skedennet get Marzin)</i> .....	4, »
— — — ar bapér groeit é Breih .....	10,50
Job en Drouz Vor : <i>Ki ha kah</i> .....	1,50
— — — <i>En Tri Kansort</i> .....	d° 2, »
— — — <i>Mab er Brezélour</i> .....	d° 3, »
— — — <i>Er Mési</i> .....	d° 2,50
— — — <i>Aveit Doué hag er Vro !</i> .....	d° 3, »
— — — <i>Diù farsaden ver</i> .....	d° 1,50
E. Berthou : <i>Dihun Breiz</i> , papéren da skigna emesk : r bobl. (11 paj.) .....	0,25
an 10 : 1,50	
Ch. V. Langlois : <i>Histoire de Bretagne</i> , pour les écoles pu- bliques. 28 grav. ....	4, »
Breizad : <i>Fontanella</i> . Arvest brezounek gant F. Goyen ....	1, »
Abad Er May : <i>Zantez Barbon</i> , pezh-hoari .....	4, »
F. Vallée : <i>Gériou Keumraek</i> brezoneg .....	2, »
Klaoda ar Prat : <i>Buhez Arzur a Vreiz</i> , pezh-hoari .....	4, »
Ar Yeodet : <i>Bleuniou Yaouankiz</i> , Guerziou .....	10, »
E. Ernault : <i>Ar Groaz Doue</i> , e-it deski len brezounek ha latin (40 p.) .....	1,15
Kañnenneu eskopti Guénéd (get en ton merchet) .....	6,50
Buez Louis Eunius, di gentil ha pec'her bras. Trajedien .....	5, »
Rol giriou ar Jabadao gant kan ar Jabadao .....	0,50
Abad Er Bayon : <i>Fosfatin er vateh fin</i> get er galleg .....	1,25
S' Izidor... d° .....	1,25
Kado, roué er mor... d° .....	2,25
Nolven... d° .....	2,25
P. Hémon : <i>Les chouans dans les Côtes-du-Nord</i> (41 p.) (énep d'er chouañned) .....	1, »
J. de Plouéour : <i>Bretagne d'aujourd'hui et Bretagne de de- main</i> , péh hoari .....	1, »
E. Berthou : <i>Des Vessies pour des Lanternes</i> (Polémiques bretonnes) .....	5, »
P. Broise : <i>Le Cimetière de Dixmude</i> .....	1,15
Bleimor : <i>La Boussole bretonne</i> .....	0,40
L. N. Le Roux : <i>Vie de Patrice Pearse</i> . Pikol lévr get skedenneu .....	30, »
Joynnt : <i>Histoire de l'Irlande</i> .....	12,50

G. Gautrel : <i>Le Trésor des Douze</i> , romant gallek ar Breih de zonet .....	5,50
» <i>La Ligue gaelique</i> .....	8,50
P. Diverrens : <i>L'attaque de Lorient par les Anglais</i> .....	16,50
Marthe Le Berre : <i>Le Vénérable P. Maunoir</i> .....	9,70
Camille Le Mercier d'Erm : <i>Les Saints bretons de la Côte d'Emeraude</i> .....	9, »
du Cleuziou-de Calan : <i>Histoire de Bretagne élémentaire</i> (skeud. T. Busnel) .....	4, »
F. Vallée : <i>Grand dictionnaire français breton</i> .....	75, »
L. P. laux : <i>La Vie de J.-P. Calloc'h</i> .....	16,50
H. de la Villemarqué : <i>Barzaz Breiz</i> , (devéhan molladen) ..	26,60
A. Brizeux : <i>Marie</i> , Edition « Les meilleurs livres » .....	1,05
C. Danio : <i>Histoire de Notre Bretagne</i> . Ur haer a livr ske- dennet get Kreston .....	12,70
Jos Parker : <i>Le Clerc de Kerné</i> , roman .....	5,50
» <i>Le Livre champêtre</i> , poésies .....	5,50
» <i>Sous les chênes</i> , poésies .....	7,50
<i>Le Réveil breton</i> , gazeten suhunik Renet get A. Mellac ha L. Herriou. Bléad 1907 bet 1914; er bléad .....	20, »
K. Ar prat : <i>Arzur a Vreiz</i> , trajedien .....	2,65
Marion-Diot : <i>Officeu</i> 832 p. ....	10, »
P. de Portgamp : <i>Ma bro</i> (guerzieu gallek) .....	2, »
<i>Almanak de l'Union Régionaliste</i> eit er bléieu 1904-1907- 1911 (Kavein e hrér ur ioh treu én Almanakeu-sé get rol Sent Breih; peh unan .....	1,25
Abad Le Clerc : <i>Ma béaj Jeruzalem</i> , (hep golo) .....	4, »
Jaffrennou : <i>Ar bourc'hiz lorc'hus</i> , hoari fentus .....	1,50
T. Ar Garrek : <i>Arzur Breiz</i> , get er galleg .....	2,65
F. Jacob : <i>Les Pages du Roi</i> .....	1,25

(Ou goulen get L. Herriou, Henbont, C/c. 241.28, Nantes)

## ITRON VARIA GARMEZ

(Romant)

gant

Y. AN DREZEN

60 Skeuden ar goed

get

R. Y. CRESTON

Un tam guirion a vuhé tud Pont-  
en-Abad, displéget kri-poah get  
guéllan skrivagnour bro Kernèu.

Ur haer a lévr : 100 lur eit er rak-  
prénerion (150 l. eit er réral).

Kas en hanù d'en Obéour : 21 ru er  
Méné, Guénéd.

## Lénnnet mat :

Mar dé goanneit d'hou teulagad, pé mar dint bet bepred goann ;

Ma ne uél ket mat hou pugalé hag é lakant ou lévreu tost d'ou deulagad eit lénn; mar en em-glemmant get en droug-pen;

Kerhet, a fiars kaer, d'er *Central Optique*, 58 ru en Iliz, en Oriant (ru Mal Foch, breman) léh ma vo muzulet, hou kuéled ha reit deoh el luneteu e jaoj doh hou teulagad.

## Tud kér ha peizanted

AVEIT EM UISKEIN HUI E GAVO É TI

**LE BOURLAY. Kemener**

24, ru Neué én HENBONT

RAH EN DILLAD E HUES DOBÉR ANEHÉ  
AVEIT GOAZED, KRENNARDED, BUGALÉ

RÉ GROEIT PREST-KAER, PÉ D'OBÉR DOH HOU KORV  
DILLAD LABOUR « LE MONT ST MICHEL »; ER RÉ KRIU-  
AN HAG, AR UN DRO, ER RÉ MARHADMATAN.

EN E. ER BOURLAY, UN DÉN AG ER VRO, E GONZ  
BREHONEG.

## L'Argus de la Presse

« E UÉL KEMENT TRA »

Sañet ér blé 1879. Mar fal deoh gouiet petra larér ahanoh ér gazeteu, pé mar klasket gout er péh e skriüér diar en dra-man-dra tr bed abéh skriüet d'er renour : 27 rue Bergère, IX. Pariz. Pelg. Provence 16-14.

En eüéhour : Stén ER BAYON

Mollereh *Dihunamb*, 13, tachen Alsace-Lorraine, en Oriant.

Egalement en souscription : Kamdro en Ankeu, du même auteur, texte breton seul. Notes de guerre 1914-1918. Tirage limité.

En Vente aux Editions de *Dihunamb Hennebont* (Morb.)  
C/c. 241.28 Nantes.

J. P. CALLOCH : <i>Ar en deulin</i> , avec traduction, franco ..	21,50
L. HERRIEU : <i>Le Breton Usuel</i> (en français), manuel pratique, franco .....	13,90
L. HERRIEU : <i>Chansons populaires du Pays de Vannes</i> . Texte, traduction, musique, franco .....	40,50
L. HERRIEU : <i>La littérature bretonne depuis les origines jusqu'au 18<sup>e</sup> siècle</i> , franco .....	3,60

## CARTE POSTALE

CORRESPONDANCE

Timbre  
de  
0 70

LES EDITIONS

DE DIHUNAMB

HENNEBONT (Morb.)

## BULLETIN DE SOUSCRIPTION

Nom, Prénoms, Adresse : .....

déclare réserver ..... exemplaire de *Dasson ur galon*  
de L. Herrieu.

- |                            |   |                  |
|----------------------------|---|------------------|
| a) sur papier Calloc'h     | } | Edition bretonne |
| b) sur vergé Breiz         |   | —                |
| c) tirage de luxe réservé. | } | Edition bilingue |

*(Biffer les mentions inutiles)*

*La présente souscription, simplement indicative, ne deviendra effective que par l'acceptation du prix de souscription.*

..... le .....

Signature.